

Российская академия образования  
Московский государственный университет  
имени М.В. Ломоносова  
Высшая школа перевода (факультет)

## **X Международная научная конференция «Русский язык и культура в зеркале перевода»**

**к 15-летию Высшей школы перевода (факультета) Московского  
государственного университета имени М.В. Ломоносова**

**09.10.2020 - 14.10.2020**

г. Салоники (Греция)

### **Конференция проводится при содействии:**

АНО Институт перевода (Россия)  
Отделения языка, литературы и культуры стран Причерноморского бассейна Факультета гуманитарных исследований Фракийского университета имени Демокрита (Греция)  
Центра русского языка и русской культуры Фракийского университета имени Демокрита (фонд «Русский мир»)  
Active MICE Mouzenidis Group Greece.

### **ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО**

Уважаемые коллеги!

Приглашаем Вас принять участие в X юбилейной международной научной конференции «Русский язык и культура в зеркале перевода».

*В честь 15-летия Высшей школы перевода в 2020 году участники конференции освобождаются от уплаты оргвзносов.*

На конференции планируются выступления и дискуссии по следующим направлениям:

#### **1. Перевод в глобальном мире в цифровую эпоху:**

- общая теория перевода и глобальная цифровизация;
- история перевода;
- методология перевода и цифровые технологии;
- переводческая критика и оценка результатов переводческой деятельности;
- лингвостилистические аспекты перевода;
- речевая культура переводчика: соотношение системы, узуса и нормы;
- герменевтика перевода и интерпретация художественного текста;
- вопросы взаимодействия культур в художественном переводе;
- русская литература в переводах на языки мира;
- трансформации языкового знака в переводе;
- вербальная и невербальная семиотика в оригинальном тексте и в переводе.

#### **2. Традиции и инновации в обучении русскому языку и культуре:**

- гармонизация подходов и методов обучения в глобальном образовательном пространстве;
- современные концепции обучения русскому языку;

- проблемы лингводидактического описания и преподавания русской фонетики, лексики, грамматики в практике преподавания РКИ;
- научный и художественный текст в иноязычной аудитории;
- опыт создания современных учебников, учебных пособий и словарей;
- цифровые технологии в обучении РКИ;
- пути повышения мотивации изучения русского языка в современном мире.

### **3. Культурно-антропологические аспекты межъязыковой коммуникации:**

- культурно-антропологический аспект обучения русскому языку;
- эволюция русской языковой картины мира: от исследований к дидактике;
- вопросы взаимодействия культур в межъязыковой коммуникации;
- национальный менталитет русского народа в зеркале различных семиотических систем.

### **4. Поэзия С.А. Есенина в мировом литературном пространстве (к 125 годовщине со дня рождения):**

- Есенинские герои как отражение национального менталитета русского народа;
- Образ России у С.А. Есенина и его интерпретация переводчиками;
- С.А. Есенин в переводах: история и современность. Зачем нужны новые переводы?
- Интерпретация русских реалий в переводах произведений С.А. Есенина;
- Образная система у С.А. Есенина и возможности ее интерпретации.

По окончании конференции участникам будут выданы сертификаты установленного образца об участии в конференции.

Рабочий язык конференции – русский.

Для участия в конференции необходимо заполнить регистрационную форму (см. официальный сайт факультета [www.esti.msu.ru](http://www.esti.msu.ru) раздел Наука>Научные конференции) и отправить ее по электронному адресу [info\\_rusperevod@mail.ru](mailto:info_rusperevod@mail.ru) **до 15.04.2020 г.**

Материалы докладов в виде статей объемом не менее 8-10 страниц (основной текст статьи — TNR 12, 1,5 интервал) с **обязательной аннотацией 150 – 200 слов на русском и английском языках** необходимо прислать **до 15.04.2020 г.** по электронному адресу [info\\_rusperevod@mail.ru](mailto:info_rusperevod@mail.ru). Подробнее с требованиями к оформлению материалов можно ознакомиться на сайте факультета в разделе Наука>Научные конференции.

Материалы конференции будут опубликованы на электронном носителе (CD) (с присвоением ББК, УДК, ISBN) до начала конференции. Сборник материалов конференции включен в РИНЦ.

#### **Возможные формы участия в конференции:**

- доклад (с публикацией); продолжительность выступления – 20 мин.
- доклад (без публикации); продолжительность выступления – 20 мин.
- участие в качестве слушателя;

Проезд к месту проведения конференции, проживание в гостинице и прочие расходы оплачиваются командирующей стороной или самими участниками.

### **ИНФОРМАЦИЯ ПО ПРОЖИВАНИЮ**

Конференция будет проходить в гостинице «PORTES BEACH 4\*» (регион Салоники, Халкидики, Греция). Проживание участников конференции возможно в этой же гостинице.

**Стоимость размещения (в сутки) в гостинице:**

- в одноместном номере + питание (завтрак, ужин) – 50 евро на человека.
- в двухместном номере + питание (завтрак, ужин) – 35 евро на человека.

*Отдельно (в гостинице) оплачивается муниципальный налог – 3 евро в сутки.*

Обращаем Ваше внимание, что указанные цены действуют, если оплата производится до **20 марта 2020 года**.

**Информация по поводу стоимости проезда, трансфера и оформления визы:**

- Стоимость билета (Москва - Салоники – Москва) – **325 евро** (авиакомпания Ellinair). *Стоимость билета действительна при оплате до 20.03.2020 г.*
- Коллективный трансфер (аэропорт-гостиница-аэропорт) - (коллективный трансфер организуется под рейсы Ellinair) - 25 евро (время можно уточнить у менеджера компании «MOUZENIDIS TRAVEL» Е. Соколовской).
- Индивидуальный трансфер (стоимость за машину) – 70 евро (в одну сторону).
- Оформление визы (для граждан России) – 70 евро
- Страховка (из расчета 1 евро – 1 сутки)

По вопросам **оформления визы, приобретения билетов, заказа трансфера и оплаты проживания можно обращаться** в представительство туристической фирмы MOUZENIDIS TRAVEL в Москве.

Телефон: (495) 787 4646; e-mail: [mice-4@mzt.ru](mailto:mice-4@mzt.ru) (менеджер Елена Соколовская);

**Информация о конференции на сайтах:**

- Высшей школы перевода (факультета) Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова [www.esti.msu.ru](http://www.esti.msu.ru).
- Центра русского языка и русской культуры Фракийского университета имени Демокрита (фонд «Русский мир») [www.ruscentrekomotini.gr](http://www.ruscentrekomotini.gr)